



AFGHANISTAN
CENTER FOR
COMMERCIAL
DISPUTE
RESOLUTION

د افغانستان
د سوداگريزو
شخړو
حل مرکز

مرکز حل
منزعات
تجارتی
افغانستان

قرارداد نمونوی نمایندگی تجارتی

مرکز حل منازعات تجارتي افغانستان



توافقنامه نمایندگی تجارتي

این توافقنامه نمایندگی تجارتي (این "توافقنامه") مؤرخ 15 سپتمبر 2020 ("تاریخ ختم مفتوحیت") ("تاریخ انفاذ") توسط و میان طرفهای ذیل که در این سند طور انفرادی و جمعی "طرفین" نامیده می شوند، صورت می گیرد:

• **طرف (الف)**، شرکتی که تحت قوانین افغانستان فعالیت می نماید و دارای دفتر ثبت و راجستر شده اصلی یا مرکزی در می باشد.

• **طرف (ب)**، شرکتی که تحت قوانین افغانستان فعالیت می نماید و دارای دفتر ثبت و راجستر ("نمایندگی") در می باشد.

مقدمه

A. نمایندگی واجد شرایط می باشد و از زیربناها، سازمان و مهارت‌های لازم جهت بازاریابی و ترویج و گسترش فروش محصولات در موقعیتی که در ذیل مشخص می گردد، برخوردار می باشد.

B. طرف (ب) می خواهد یک نمایندگی را به حیث نمایندگی تجارتي انحصاری خویش برای بازاریابی و ترویج و گسترش در که هر کدام در ذیل مشخص می گردد تحت شرایط مندرج در این توافقنامه تعیین نماید (و نمایندگی، نمایندگی کردن از شرکت را می پذیرد).

C. (....) می خواهد که نمایندگی در اخذ و اجرای سفارشات مشتریان در همکاری نماید. نمایندگی در عوض انجام این خدمت، تحت شرایط مندرج این توافقنامه، فیس دریافت می نماید.

بنابراین، با در نظر داشت موارد فوق و تعهدات متذکره، طرفین قرار ذیل متقابلاً چنین توافق می نمایند:



1. ساحه تطبیق تعیین نمایندگی

1.1 تعیین نمایندگی. (...) به موجب این توافقنامه نمایندگی را (و نمایندگی توافق به انجام نمایندگی می نماید) به حیث نمایندگی تجارتي انحصاری خویش در (موقعیت) جهت بازاریابی و ترویج و گسترش تعیین می نماید تا برای مشتریان را جستجو و ملاقات نموده و سفارشات آنها را طوریکه در ذیل و در برای استفاده از محصولات مذکور در موقعیت معینه که تمام آنها تابع شرایط این توافقنامه قرار می گیرد، درخواست و دریافت نماید. جهت اجتناب از بروز شک و تردید، نمایندگی نباید ترویج یا برای آن بازاریابی نموده یا از اشخاص و نهادها درخواست و اخذ سفارش نمایند مگر اینکه کتباً طور دیگری موافقه گردیده باشد.

1.2 محصولات. (...) حق دارد که هر موقع لیست، حدود یا مجموعه (Portfolio) یا برند محصولات را تغییر، کاهش یا توسعه داده و یا انواع قبلی محصول را با در جریان قرارگذاشتن آن با نمایندگی بدون ایجاد هیچ حق از جانب نمایندگی یا هیچ مسؤولیت از جانب (...) با نوع جدیدتر محصول جاگزین سازد. درحالیکه نمایندگی به طور اتومات تحت عین همان شرایط به حیث نماینده برای انواع جدید محصولاتی می شود که جاگزین انواع محصولات قبلی می گردد، اما نمایندگی در مورد محصول جدیدی که در اثر آن (...) به حدود محصولات مثلاً در نتیجه انکشاف داخلی توسط (...) یا حصول آن توسط (...) یا از محصول با برند متفاوت افزوده می شود، به حیث نماینده دانسته نمی شود مگر اینکه این امر صریحاً به نمایندگی ابلاغ شده باشد. (...) باید در مورد اینکه آیا محصول جدید جاگزین نوع محصول قبلی گردد یا بر حدود محصولات اضافه شود یا خیر تصمیم معقول اتخاذ نماید.

1.3 فروشات. در جریان این توافقنامه، تمام فروشات محصولات که توسط نمایندگی درخواست و توسط (...) پذیرفته می شود، انوایس آن توسط (...) ارایه می گردد. در جریان این توافقنامه، نمایندگی حق ندارد که فروشات محصولات را از جانب خود یا به حساب خود انجام دهد.



1.4 حفظ حقوق. (...) حق مبنی بر عقد معاملات تجارتي مستقیم را که مناسب تشخیص دهد و شامل فروشات مستقیم محصولات به مشتریان و خریداران باشد، برای خود محفوظ می داند.

1.5 عدم انحصار. (...) حق دارد و این حق را برای خود محفوظ می داند که در هر زمان نمایندگی ها، نمایندگی های فرعی، توزیع کنندگان، نمایندگان فروشات یا دیگر اشخاص ارتباطی را برای ترویج و گسترش، بازاریابی، توزیع یا فروش محصولات به تمام مشتریان و خریداران تعیین نماید.

2. مدت اعتبار توافقنامه

این توافقنامه از تاریخ انفاذ آن آغاز و برای مدت (...) الی xxx 202... ادامه یافته و مدار اعتبار می باشد؛ مشروط بر اینکه مدت این توافقنامه فراتر از تاریخ متذکره با موافقه کتبی و متقابل طرفین تمدید گردد.

3. مکلفیت های نمایندگی

3.1 حکم کلی. نمایندگی اختیار دارد تا تعیین برنامه زمانی و انجام فعالیت هایش را طبق این توافقنامه انجام دهد. با این حال، نمایندگی تلاش های نهایی را انجام می دهد و زمان، منابع انسانی و دیگر منابع لازم را به منظور ترویج و گسترش، جلب مشتری و حفظ (...) اختصاص می دهد. در صورت لزوم، در انجام دادن و تکمیل نمودن فروشات محصولات همکاری می نماید. در این خصوص، نمایندگی باید اقدامات ذیل را انجام دهد:

(a) جلب مشتری. نمایندگی باید طور منظم و به نحو مسلکی با مشتریان دیدار نموده و به شکل فعالانه توجه آنها را به تجارت جلب نماید.

(b) ارایه همکاری. نمایندگی در جریان ساعات کاری عادی باید طبق معیارهای مسلکی و صنعتی و هدایات (...) به مشتریان و خریداران محصولات ارایه همکاری



نماید.

(c) ارایه گزارش و همکاری. نمایندگی باید تمام معلومات راجع به بازار، شرایط بازار، مشتریان فعلی و احتمالی، قیمت ها، فعالیت های رقابتی، عکس العملها و یا شکایت ها از مشتریانی که از آن به طور رسمی یا غیر رسمی معلومات حاصل نموده است، و برای (...). و برای فعالیت های نمایندگی طبق این توافقنامه مفید می باشد را به (...). اطلاع دهد و در صورت دریافت درخواست مؤجه، به صورت فعالانه با (...). در انجام دادن تحقیق در مورد وضعیت بازار همکاری نماید.

(d) پرسونل واجد شرایط. نمایندگی باید به مصرف خود، تعداد کافی از پرسونل آموزش دیده و دارای شایستگی مناسب، حمایت اداری، پالیسی های بیمه و دیگر زیر بناها و منابع لازم را برای انجام موثر و مثمر مکلفیت ها طبق این توافقنامه فراهم کند.

(e) معیارهای فعالیت. نمایندگی باید فعالیت هایش را طبق معیارهای مسلکی و صنعتی با حسن نیت انجام داده و هیچ عملی را که تاثیر منفی بر (...). یا محصولات، تجارت، صداقت و درستکاری یا شهرت داشته باشد، انجام ندهد.

(f) رعایت قوانین نافذ. نمایندگی باید تمام قوانین و مقررات مربوطه ای که تابع آن قرار می گیرد، رعایت نماید.

3.3 لیست قیمت. نمایندگی باید برای محصولات مورد فروش طبق لیست قیمت مندرج در جدول شماره 6 ("لیست قیمت")، شرایط عمومی فروش (...). متذکره جدول شماره (...). و شرایط این توافقنامه، مشتری جلب نماید. گاهگاهی، (...). محض با اختیار خویش، می تواند لیست قیمت و یا (...). شرایط عمومی فروش را تعدیل نموده یا به نحو دیگری تغییر دهد. چنین تغییرات با ارایه یادداشت به نمایندگی نافذ می گردد مگر اینکه تاریخ بعدی انفاذ به گونه دیگری توسط (...). در یادداشت مذکور مشخص شده باشد.



3.4 تضمینات. نمایندگی صلاحیت ندارد تا در رابطه با محصولات یا انتقال آنها به غیر از آنچه که صراحتاً توسط (...) در مورد فروشات مواد کنونی یا طوریکه توسط (...) طور کتبی تجویز گردد، به حیث نماینده عمل نماید یا وراثتی یا تضمین ارایه نماید.

3.5 معلومات کريدت. نمایندگی اجازه ندارد تا از جانب (...) پرداخت ها را جمع آوری یا قبول و دریافت نماید مگر زمانی که توسط (...) چنین درخواستی صورت گیرد.

3.6 فیس خدمات. برای تنظیم هر سفارش، نمایندگی فیس خدمات ذیل را دریافت می نماید:

(a)

(b)

3.6 (...) سهمگیری. نمایندگی با موارد ذیل موافقت می نماید:

(a) با ارایه یادداشت مؤجه، یک یا بیشتر (...) نمایندگان می توانند در فروشات هر کدام از نمایندگی ها اشتراک کنند؛

(b) (...) می تواند حضور یابد و در تمام جلسات فروشات که توسط نمایندگی تنظیم می گردد به منظور مطلع نگهداشتن و در جریان گذاشتن پرسونل نمایندگی از انکشافات مربوط به اعلانات و کمپاین های بازاریابی، تغییرات در ساحات نمایش و پلانگذاری اقدامات آینده و اهداف تجاری، حضور یافته و همکاری نماید؛ و

(c) هرگونه فروشات مواد بازاریابی در رابطه با محصولات باید مطابق (...) هدیات مورد استفاده و در معرض نمایش قرار گیرد.

3.9 جبران خسارت. نمایندگی باید راجع به (...) عهده دار



مسئولیت بوده و آنرا از خساره، زیانها، هزینه ها یا مصارف مربوط به ادعای شخص ثالث یا در مقابل آن یا در مقابل دعاوی ناشی از یا مرتبط با اداره نمودن، ذخیره، توزیع، ترویج و اشتهار یا فروش محصولات توسط نمایندگی یا پرسونل خویش (b) غفلت یا سهل انگاری فاحش یا سوء عملکرد عمدی نمایندگی یا پرسونل نمایندگی؛ (c) نقض این توافقنامه توسط نمایندگی، در هر مورد به استثنای اینکه خساره، زیان، هزینه یا مصرف قابل انتساب به (...) غفلت یا سهل انگاری فاحش یا سوء عملکرد، مصئون نگهدارد.

4. مکلفیت ها (...)

- 4.1 (...) باید در روابط خویش با نمایندگی طبق شرایط این توافقنامه به شمول اما بدون محدودیت به (...) حقوقی که مبتنی بر آن بدست می آید، صادق و با حسن نیت عمل نماید.
- 4.2 (...) باید فوراً به درخواست نمایندگی به طور عموم پاسخ بدهد و مکلف است که موافقت خویش را با پلان بازاریابی پیشنهاد شده شامل بودجه، پیش بینی، نمایش و برنامه ریزی آموزشی بدون هیچگونه تاخیر نا مؤجه که به هیچوجه از 4 هفته تجاوز ننماید، ابراز نماید.
- 4.3 (...) باید به نمایندگی تمام اسناد و معلومات لازم برای نمایندگی در رابطه به محاسبه فیس کمیشن و یا دیگر فیس ها را در صورت درخواست نمایندگی، فراهم نماید.
- 4.4 تمام انوایس های مربوط به سفارشات برای محصولات که برای آن بازاریابی صورت می گیرد، باید توسط (...) مستقیماً به مشتریان ارایه گردد و تمام پرداخت ها در رابطه با انوایس های متذکره باید مستقیماً به (...) صورت گرفته و یا توسط آن جمع آوری گردد.
- 4.5 برگشت محصولات. در صورتیکه هر یکی از طرفین مشخص سازد که یک رویداد، واقعه یا وضعیتی واقع شده است که ممکن منتج به ضرورت برگشت دادن یا پس کشیدن محصولاتی گردد که توسط (...) در یک موقعیت باشد، طرف مذکور باید طرف دیگر را از آن مطلع ساخته و با آن در مورد چنین رویدادهایی که در ذیل ذکر می گردد، مشوره نماید:



(a) برگشت محصولات در صورت تخلف نمایندگی: در صورتیکه برگشت دادن محصولات به علت نقض تعهدات مندرج در این توافقنامه توسط نمایندگی باشد، نمایندگی باید تمام هزینه ها و مصارف برگشت دادن محصول شامل هزینه های متحمله توسط اشخاص ثالث، هزینه های مطلع نمودن مشتریان و هزینه های مربوط به انتقال محصولات برگشتی و هزینه ها و مصارف لازم برای تعویض و تخریب محصولات متذکره را که از بازار خارج ساخته می شود، متقبل گردد.

(b) برگشت محصولات به علت تخلف موتیوا (...): در صورتیکه برگشت دادن محصولات به علت نقض تعهدات مندرج در این توافقنامه توسط موتیوا (...) باشد، موتیوا (...) عهده دار مسؤولیت مصارف برگشت محصولات می باشد.

5. علایم تجاری و حقوق مالکیت فکری

5.1 حکم کلی. نمایندگی می پذیرد که هیچ گونه حقوق، مالکیت، حق الامتیاز یا مفاد در نام تجارت، علایم تجاری یا دیگر حقوق مالکیت فکری (...) را بدست نمی آورد. نمایندگی در هیچ زمانی نباید کاری را انجام دهد یا به اجرای آن اجازه دهد که بر حقوق موتیوا (MOTIVA) در علایم تجاری یا حقوق مالکیت فکری صدمه وارد نماید. نمایندگی نباید در هیچ زمانی (...) حقوق مالکیت فکری، علایم تجاری یا علایم مشابه به آن را نزد هیچ مرجع (به شمول مراجع مربوط به ثبت علایم تجاری) ثبت یا به ثبت آن مبادرت ورزد.

5.2 حقوق (...). نمایندگی می پذیرد که میان طرفین، موتیوا (MOTIVA) مالک کاپی رایت و حق الامتیاز را در تمام اعلانات، بازاریابی و مواد مربوط به اشتهاارات که توسط (...) به نمایندگی فراهم می گردد، می باشد.

5.3 جواز علایم تجاری. (...) به نمایندگی حق انحصاری را مبنی بر استفاده علایم تجاری در ارتباطات و مراسلات اشتهااری و تجاری مربوط به ترویج و گسترش فروش محصولات طبق شرایط این توافقنامه اعطا می نماید. نمایندگی صرف می تواند علایم تجاری و نامهای تجاری و لوگوی (...) طبق رهنمودها و هدایاتی را که توسط (...) به نمایندگی در طول زمان صورت می گیرد، مورد استفاده قرار دهد.



5.4 ارایه یادداشت و همکاری. نمایندگی متعهد است تا موتیوا (...) را در مورد هر عمل ناشی از رقابت غیر عادلانه، تجارت غیر قانونی یا تقلب یا نقض حقوق مالکیت فکری مربوط به محصولات که نمایندگی ممکن اطلاع حاصل نماید، اطلاع دهد. نمایندگی نباید هیچ اقدامی را بدون موافقه قبلی موتیوا (...) در رابطه با موارد متذکره انجام دهد، اما در صورت درخواست موتیوا (...) در انجام اقدامات باید با آن همکاری نماید.

6 محرمیت

6.1 عدم افشا و عدم استفاده معلومات محرم. هر یکی از طرفین به طرف دیگر متعهد است که بدون رضایت کتبی طرف دیگر:

(a) منبهد در هیچ زمان هیچیک از معلومات محرم طرف دیگر را به شخص دیگر افشا و ارایه ننموده و به غیر از مقاصد بهره برداری از حقوق یا ایفای تعهدات طبق این توافقنامه مورد استفاده قرار نمی دهد؛ و

(b) در صورتیکه در رابطه با تجارت یا دیگر امور مربوط به طرف دیگر معلومات متعلق به شخص ثالث تحت موافقتنامه ملزم کننده آن طرف که حاوی محدودیت های مبنی بر افشای معلومات باشد، معلومات محرم بدست آورده باشد، طرف مذکور هیچگاه بدون رضایت کتبی قبلی آن طرف محدودیت های مربوط را نقض نمی نماید.

7. احکام متفرقه

7.1 قراردادی های مستقل. نمایندگی صرف مسؤل مصارف عملیاتی خویش بوده و فقط خطرات مرتبط به کار مربوط را متقبل می گردد. ارتباط نمایندگی با (...) از نوع ارتباط با قراردادی مستقل می باشد و هیچیک از احکام این توافقنامه نمی تواند به معنای توافق طرفین مبنی بر ایجاد یک شرکت، اتحاد یا شراکت و یا استخدام نمایندگی به حیث کارمند (...) تفسیر گردد. نمایندگی باید صرف مسؤل استخدام، کنترل و رهبری کارمندان خویش می باشد. نمایندگی هیچ صلاحیت یا اختیار مبنی بر انعقاد قرارداد یا نمایندگی



کردن، سپردن وعده، حساب یا تضمین از جانب (...) یا به ملزم ساختن (...) به هر شکل دیگر نمی داشته باشد مگر اینکه طور دیگری موافقه شده باشد.

7.2 ارجحیت توافقنامه. این توافقنامه یکجا با توافقنامه خریداری دارایی، دربردارنده توافق و تفاهم کامل در رابطه با موضوع این توافقنامه می باشد و بر تمام توافقات و تفاهم های قبلی اعم از کتبی و شفاهی راجع به عین موضوع ارجحیت داشته و جاگزین آنها می گردد.

7.3 تعدیل. هر گونه تعدیل این توافقنامه و همچنین هر نوع ایزاد یا حذف صرف با رضایت متقابل طرفین به شکل کتی مورد توافق قرار گرفته می تواند.

7.4 انتقال حقوق و مکلفیت ها و قرارداد فرعی. نمایندگی نمی تواند هیچیک از حقوق یا مکلفیت های مندرج در این توافقنامه را بدون رضایت قبلی (...) به شکل کلی یا قسمی به شخص ثالث یا اشخاص ذینفع تفویض، واگذار، قرارداد یا انتقال نماید (...) می تواند حقوق و مکلفیت های مندرج این توافقنامه را به شکل کلی یا قسمی بدون موافقه نمایندگی با رایه یادداشت به نمایندگی به اشخاص ثالث یا اشخاص ذینفع تفویض، واگذار، قرارداد یا انتقال نماید. در صورت واگذاری توسط (...) طبق آنچه در فوق ذکر شد، چنین واگذاری تمام مکلفیت های آنرا تحت این توافقنامه از (...) از تاریخ رایه یادداشت واگذاری به نمایندگی، رفع می نماید.

7.5 حالات غیر مترقبه. در صورتیکه این توافقنامه نظر به دلایل مؤجه خارج از کنترل شامل حریق، سیلاب، تظاهرات و اعتصاب، اختلافات ناشی از کار یا موانع صنعتی دیگر، جنگ اعلام شده یا اعلام نشده، ممنوعیت، انسداد، محدودیت قانونی، شورش، طغیان، مقررات دولتی و عدم موجودیت وسایط نقلیه ترانسپورتی و غیره موارد اجرا شده نتواند، هیچیک از طرفین مسؤلیت عدم اجرای توافقنامه نمی باشد.

7.6 یادداشت ها. تمام یادداشت ها و اشکال دیگر ارتباطات و مراسلات که تحت این توافقنامه لازم باشد باید به شکل کتبی بوده و به گیرنده (i) شخصاً از طریق خدمات کوریری مشهور،



(ii) از طریق پست ثبت و راجستر شده (با تصدیق رسید) تحویل یا فرستاده شود.

به آدرس ذیل:

(a) به: (...)

ایمیل:

(b) به نمایندگی:

ایمیل:

بدون اینکه حق هر یکی از طرفین مبنی بر داشتن مدرک مربوط به تاریخ تحویلی واقعی به موجب تمام وسایط قانونی را متاثر سازد، تمام یادداشت ها چنین پنداشته می شود که به آدرس گیرنده (i) در تاریخ تسلیمی در صورتیکه تسلیمی با دست صورت گیرد، (ii) XXX (x) در روزهای کاری به تعقیب تاریخ ارسال پست در صورتیکه ارسال توسط پست ثبت و راجستر شده صورت گیرد، و (iii) در تاریخ ارسال ایمیل در صورتیکه ارسال توسط ایمیل صورت گیرد، تحویل داده شده باشد. هر یکی از طرفین می تواند با ارائه یادداشت کتبی به طرف دیگر به نحوی که در این توافقنامه ذکر شده است، آدرسی را که به آن یادداشت ها تحویل یا انتقال می گردد، تغییر دهد.

7.7 هزینه ها. هر یکی از طرفین باید مصارف مربوطه خویش (شامل فیس های قانونی و دیگر مصارف) را که در تهیه و مذاکره در مورد این توافقنامه صرف می گردد، متقبل شود.

8. قانون قابل تطبیق و حکمیت

قوانین قابل تطبیق:

این قرارداد به شمول هر گونه مکلفیت های غیر قراردادی ناشی از یا مربوط به این قرارداد تابع قوانین افغانستان بوده و طبق قوانین مذکور تفسیر می گردد.



حکمیت:

هر نوع منازعه ناشی از یا مرتبط به قرارداد به شمول اعتبار، موجودیت، اجراء، تفسیر یا فسخ آن باید به حکمیت راجع گردیده و توسط آن حل و فصل گردد. مرکز حل منازعات تجارتي افغانستان طبق مقررات مربوط به حکمیت آن که در این فقره درج می گردد اداره می شود.

محل و مقر قانونی حکمیت (XX) می باشد.

شماره حکم ها (XX) می باشد.

حکمیت به زبان (XX) صورت می گیرد.

این توافقنامه از تاریخ ختم مفتوحیت و امضاء آن توسط نمایندگان با صلاحیت طرفین مرعی الاجرا می گردد.

XXXX

رئیس

2020

[نام]

[عنوان وظیفه]

[امضاء]

از جانب نمایندگی

XXX

رئیس

2020

[نام]

[عنوان وظیفه]

[امضاء]



AFGHANISTAN
CENTER FOR
COMMERCIAL
DISPUTE
RESOLUTION

د افغانستان
د سوداگريزو
شخړو
حل مرکز

مرکز حل
منازعات
تجارتی
افغانستان

